

Date din istoria României

Muzeele de istorie din toate județele României expun arme și unelte primitive din piatră și os începând cu anii **60000 î.Chr.** Unele obiecte de podoabă și statuete de uz religios datează din neolitic, începând cu anii **7000 î.Chr.** Plăcuțele de lut ars (2) descoperite la Tărtăria, pe Mureș, datate **5200 î.Chr.**, inscripționate cu semne care abia peste o mie de ani vor fi folosite în alfabetul sumerian, sunt considerate ca fiind primele semne scrise din lume.

Epoca bronzului și respectiv a fierului sunt bogat reprezentate prin descoperiri arheologice (3 - riton de argint).



În anul 50 î.Chr., marele rege Burebista a unificat un stat geto-dac puternic, care stăpânea un teritoriu mai mare decât cel al României de astăzi; la vest se întindea până la Dunărea mijlocie, la nord-vest până la munții Slovaciei, la sud până la munții Balcani, la est până la Nistru și Marea Neagră. Capitala Sarmizegetusa era o cetate situată în munții Grădiștei cu un sistem de fortificații întins pe o suprafață de 200 kmp.

După războaiele din 101 - 102 și 105 - 106 d.Chr. purtate de împăratul Traian împotriva regelui dac Decebal, romanii au ocupat o parte din sudul Daciei, inclusiv capitala, care a devenit Ulpia Traiana Sarmizegetusa. Romanii au scos din apele Sargeției (râul Someș) imensul tezaur dac, apreciat la 165000 kg aur și 331000 kg argint (4 - daci sculptați pe Columna victoriei, inaugurată de Traian la Roma în anul 113 d.Chr.). Stăpânirea romană în Dacia a însemnat ridicarea de caste militare și civile, construcții monumentale, drumuri, exploatarea miniere și organizarea politico-administrativă cu municipii conduse de prefecti. Năvălirile barbare au slăbit Imperiul Roman, care și-a retras armata din Dacia **în anul 275 d.Chr.** dar legăturile comerciale și culturale nu au încetat. Totuși, caracterul latin al limbii române nu poate fi justificat doar prin stăpânirea romană în Dacia, care a durat numai 165 de ani, acoperind o suprafață de numai 14% din teritoriul Daciei; unitatea extraordinară a limbii române, în toate provinciile românești nu a fost încă explicată satisfăcător de filologi.

Prin tradiție, creștinarea locuitorilor a început chiar în primul secol al erei noastre, de către Apostolul Andrei, care a predicat în sudul Dobrogei.

History museums across Romania display primitive tools and weapons made of bone and stone, dating as far back as **60 000 BC.** The collections include ornaments and ecclesiastical statuettes made as early as during the Neolithic Age (1), starting with the year **7000 BC.** The inscriptions on the **5200 BC** burnt clay slates discovered at Tărtăria (2), on the river Mureș, were to be used 1000 years later in the Sumerian alphabet, so they are deemed to be the oldest written characters in world history. The Bronze and the Iron Ages are richly represented in archaeological finds (3 - The silver rhyton). **In 50 BC**, the great King

Burebista founded a powerful Getae-Dacian state, larger than today's Romania. It stretched west up to mid-Danube, north-west up to the Slovakian mountains; in the south it reached the Balkan Mountains, and in the east, the Dniester and the Black Sea. The capital, Sarmizegetusa, was a fortress in the Grădiștea Mountains, with a fortified system covering 200 sq. km. **After the 101 - 102 and 105 - 106 AD wars** waged by Emperor Trajan against Dacian King Decebalus, the Romans occupied southern Dacia, and renamed its capital Ulpia Traiana Sarmizegetusa. The Romans recovered the huge Dacian treasure, estimated at about 165,000 kg of gold and 331,000 kg of silver out of the Sargeția River (now Someș), (4 - Dacians carved on the Victory Column inaugurated by Trajan in 113 AD). The Roman rule in Dacia meant the building of numerous military and civilian castra, with magnificent edifices, roads and mines; the political-administrative set-up followed the Roman model, with municipalities run by prefects. Barbarian invasions weakened the Roman Empire, which withdrew its army from Dacia **in 275 AD**, but continued its trade and cultural ties. However, the Latin character of the Romanian language cannot be explained through the Roman rule, which lasted for only 165 years, covering an area of as little as 14% of Dacia's territory. There is no satisfactory explanation for the remarkable unity of the Romanian language in all Romanian provinces either. By tradition, Apostle Andrei (Andrew), who preached in Southern Dobrudja, started the Dacians' Christianisation in the very first century AD.

Angaben aus der Geschichte Rumäniens

Die Geschichtsmuseen in allen Kreisen Rumäniens stellen Waffen und primitive Werkzeuge aus Stein und Knochen aus, beginnend mit dem Jahr **60.000 v. Chr.** Einige Schmuckgegenstände und Kultstatuetten rühren aus der Jungsteinzeit her, beginnend mit **7000 v. Chr.** Die Täfelchen aus gebranntem Ton (1), die in Tărtăria am Mieresch entdeckt wurden, sind **5200 v. Chr.** datiert, sie enthalten Zeichen, die erst nach tausend Jahren im sumerischen Alphabet benutzt werden sollten, man betrachtet diese als die ersten schriftlichen Zeichen in der Welt. Die Bronze- und bzw. Eisenzeit sind durch archäologische Funde reich vertreten. (2 - rîtonul de argint).

Im Jahre 50 v. Chr. habe der König Burebista einen starken geto-dakischen Staat geschaffen, der im Westen bis zur Mittleren Donau reichte, im Nord-Westen bis zu den Bergen der Slowakei, im Süden bis zum Balkan-Gebirge, im Osten bis zum Djeŝtr und Schwarzen Meer. Die Hauptstadt Sarmizegetusa war eine Festung in den Grădiŝtei-Bergen, mit einem Befestigungssystem, das sich auf 200 km² ausdehnte.

Nach den Kriegen von 101 – 102 und 105 – 106 n. Chr., die von Kaiser Trajan gegen König Decebalus geführt wurden, haben die Römer Dazien besetzt, einschliesslich die Hauptstadt. Die Römer hoben aus den Gewässern der Sargetia den riesigen Dakerschatz (4 - Dakerschulpturen auf der Siegessäule des Trajan, 113 n. Chr.). Die römische Herrschaft in Dazien bedeutete die Errichtung vieler militärischer und ziviler Castren, mit Monumentalbauten, Strassen, Bergwerken und die politisch-verwaltungsmässige Organisation nach römischem Muster, mit von Präfekten geleiteten Munizipien. Trotzdem kann der lateinische Charakter der rumänischen Sprache nicht durch die römische Herrschaft in Dazien erklärt werden, die nur 165 Jahre dauerte, auf einem Gebiet von bloss 14 Prozent des dakischen Territoriums; die ausserordentliche Einheit der rumänischen Sprache in allen rumänischen Provinzen wurde von den Philologen bisher nicht genügend erklärt.

Der Tradition zufolge begann die Christianisierung der Bewohner im ersten Jahrhundert unserer Zeitrechnung, und zwar durch Apostel Andreas, der im Süden der Dobruscha gepredigt hat.

Zwischen dem III. – VI. Jh. sind auf diesem Territorium 42 Bistümer bekannt, mit Schulen, aus denen Gelehrte hervorgegangen sind, die heute der Weltliteratur angehören.

Im IV. – IX. Jh. sind die Goten, Hunnen, Slawen, Awaren über das Gebiet Daziens gezogen, ein Teil von ihnen wurde durch die örtliche Bevölkerung assimiliert, andere siedelten in der Pannonischen Ebene und südlich der Donau.

Beginnend mit dem IX. Jh. n. Chr. führen die Chroniken die Heerführer Gelu, Glad und Menumorut in Transsilvanien und im Banat an, und später, 1230, den Woiwoden Litovoi im Hatzeger Land, alle haben den Eroberungs-versuchen des ungarischen Königreichs Widerstand geleistet.

Dates de l'histoire de Roumanie

Les musées d'histoire de tous les départements de la Roumanie présentent des armes et des outils de travail primitifs en pierre et os **60000 années avant J.Ch.** Certains objets de décoration et statuettes à caractère religieux datent de l'époque néolithique, commençant **7000 années avant J.Ch.** Les plaques en argile (1) découvertes à Tărtăria, sur la rivière de Mureș, datant depuis **5200 av.J.C.**, portant des inscriptions qui à peine après mille ans seront utilisées dans l'alphabet sumérien, sont considérées comme étant les premiers signes écrits du monde.

L'âge du bronze et celui du fer sont richement représentés par les découvertes archéologiques (2 - Le ryon d'argent).

En 50 av. J.Ch. le grand roi Burebista et le prêtre Deceneu unifièrent un puissant État géto-dace qui s'étendait à l'Ouest jusqu'au Danube, au Nord-Ouest jusqu'aux montagnes de Slovaquie, au Sud jusqu'aux montagnes de Balkans, à l'Est jusqu'au Dniestr et la Mer Noire. La capitale de Sarmizegetusa était une cité située dans les montagnes de Grădiŝtea entourée d'un système de fortifications déployées sur 200 Km carrés.

Après les guerres de 101 - 102 et 105 - 106 apr. J. Ch. menées par l'empereur Trajan contre le roi dace Decebal, les Romains occupèrent le Sud de la Dacie, y compris la capitale. Du lit de la rivière Sargetzia (Le Someș), les Romains emportèrent l'immense trésor dace (4 - Des Daces sculptés sur la Colonne de la victoire inaugurée par Trajan en 113 ap. J.Ch). La domination romaine en Dacie laissa plusieurs castres militaires et civils, des constructions monumentales, des chemins, des exploitations minières, une organisation politico-administrative avec des municipalités coordonnées par des préfets. Néanmoins, le caractère latin de la langue roumaine ne peut pas être justifié par la domination romaine en Dacie, qui a duré uniquement 165 années, sur une étendue de seulement 14% du territoire de la Dacie; l'unité extraordinaire de la langue roumaine, dans toutes les provinces roumaines n'a pas été encore suffisamment expliquée par les philologues.

Par la tradition, la christianisation des habitants a commencé même pendant le premier siècle de notre ère, par l'Apôtre Andrei, qui a prêché au sud de la Dobroudja.

Entre le III-e et le VI-e s. sur ce territoire existèrent 42 Évêchés, avec des écoles qui donnèrent des érudits reconnus aujourd'hui dans la littérature universelle.

Aux IV-e – IX-e s., le territoire de la Dacie fut envahi par les Goths, les Huns, les Slaves, les Avars, assimilés en partie par la population autochtone, l'autre partie s'établissant dans la Plaine Panonique au sud du Danube.

À partir du IX-e s. J.Ch. les chroniques mentionnent les voïvodes Gelu, Glad et Menumorut en Transylvanie et Banat; plus tard, en 1230, le voïvode Litovoi du pays de Hatzeg, qui s'opposèrent tous aux tendances de conquête du royaume hongrois.



Palatul Regal, ridicat între 1834-1837, re-lădit total între 1930-1937, astăzi **Muzeul Național de Artă al României**, cu Galeriile de Artă Românească și Universală.
În imagine: Sala florentină.

The Royal Palace, built between 1834 and 1837, completely rebuilt between 1930-1937, **Romania's National Art Museum**, with Romanian and Universal Art Galleries.
Florentine Hall.

Königsschloss, erbaut zwischen 1834-1837, vollständig umgebaut zwischen 1930 und 1937. Heute **Nationales Kunstmuseum Rumäniens**, mit den Galerien für rumänische Kunst und Weltkunst.
Florentinischer Saal.

Le Palais Royal construit entre 1834-1837, rebâti totalement entre 1930-1937, aujourd'hui le **Musée National d'Art de la Roumanie**, avec des Galeries d'Art Roumain et Universel.
La salle florentine.



Rumänisches Athenäum, Arch. C. Băicoianu und Albert Galleron – erbaut zwischen 1886 und 1888, Sitz der Rumänischen Philharmonie „George Enescu“. Der Saal ist mit einem Wandgemälde von Costin Petrescu geschmückt (1933-1937), mit Szenen aus der Geschichte des Landes. Bronze-standbild des Dichters Mihai Eminescu, von Gheorghe Anghel.

L'Athénée Roumain, arch. C. Băicoianu et Albert Galleron – construit entre 1886-1888, le siège de l'Orchestre Philharmonique Roumain "George Enescu". La salle est décorée avec une fresque par Costin Petrescu, réalisée entre 1933-1937, qui présente des aspects de l'histoire de la nation. La statue en bronze du poète Mihai Eminescu, réalisée par le sculpteur Gh. Anghel.

Ateneul Român, arh. C. Băicoianu și Albert Galleron – construit între 1886-1888, sediul Filarmonicii Române "George Enescu". Sala este decorată cu o frescă de Costin Petrescu, realizată între 1933-1937, care prezintă aspecte din istoria neamului. Statuia în bronz a poetului Mihai Eminescu realizată de sculptorul Gheorghe Anghel.

The Romanian Athenaeum, arch. C. Băicoianu and Albert Galleron – built between 1886 and 1888, seat of the "George Enescu" Romanian Philharmonic Orchestra. The Hall is decorated with a fresco by Costin Petrescu, created between 1933 and 1937, featuring instances of the Romanian people's history. The bronze statue of poet Mihai Eminescu, made by sculptor Gheorghe Anghel.





Muzeul Național al Satului “Dimitrie Gusti”, fondat în 1936, se întinde pe cca 14 ha pe malul lacului Herăstrău. Expune case originale, costume populare și obiecte din toate zonele țării. Organizează evenimente etnografice și folclorice.

The “Dimitrie Gusti” National Village Museum, founded in 1936, stretches over about 14 ha along the banks of Lake Herăstrău. It exhibits original households, folk costumes and artifacts from all parts of the country. Organizes ethnographic and folklore events.

Nationales Dorfmuseum “Dimitrie Gusti”, gegründet 1936, es umfasst rund 14 Hektar am Ufer des Herăstrău-Sees. Ausgestellt sind Originalbauten, Volkstrachten und Gebrauchsgegenstände aus allen Zonen des Landes. Volkskunde- und Folkloreveranstaltungen.



Le Musée National du Village “Dimitrie Gusti”, fondé en 1936, s’étend sur environ 14 hectares au bord du lac Herăstrău. Présente des maisons originales, costumes populaires et objets de toutes les zones du pays. Organise des événements ethnographiques et folkloriques.





Județul Dâmbovița. Târgoviște – capitala Țării Românești între 1396-1714. Complexul Muzeal Curtea Domnească, deschis în 1967, cuprinde ruinele palatului construit de Mircea cel Bătrân în 1395, mărit de Petru Cercel în 1583, reamenajat de Matei Basarab și apoi de Constantin Brâncoveanu în sec. XVII și bisericile domnești.

Dâmbovița county. Târgoviște – capital of Wallachia between 1396 and 1714. The Princely Court Museum Complex, opened in 1967 includes the remains of the palace built by ruler Mircea the Old in 1395, extended by Petru Cercel in 1583, restored by rulers Matei Basarab and Constantin Brâncoveanu in the 17th century and princely churches.

Kreis Dâmbovița. Târgoviște – Hauptstadt der Walachei zwischen 1396 und 1714. Museumskomplex Fürstenhof, eröffnet 1967, er umfasst die Ruinen des Palastes, den Fürst Mircea der Alte 1395 erbaut hat, erweitert von Petru Cercel 1583, erneut hergerichtet von Matei Basarab und Constantin Brâncoveanu im 17. Jh. und Fürstenkirchen.

Département de Dâmbovița. Târgoviște – la capitale de la Munténie entre 1396-1714. L'ensemble des Musées de la Cour Princière ouvert en 1967, contient les ruines du palais construit par Mircea cel Bătrân en 1395, agrandi par Petru Cercel en 1583, réaménagé par Mattei Basarab et Constantin Brancovan au XVII^{ème} siècle et l'églises princières.



Castelul Bran. Atestat documentar în 1377 ca cetate cu scop militar. În 1920 Consiliul Orășenesc Brașov îl donează reginei Maria, ulterior amenajat ca muzeu. Retrocedat în 2006 urmașilor; redeschis ca muzeu în 2009.

Bran Castle, officially mentioned for the 1st time, in 1377, as a military fortress. In 1920 the City Council of Brașov endows it to Queen Mary, turned subsequently into a museum. In 2006 it was passed again to its successors, being reopened as a museum in 2009.

Schloss Törzburg. 1377 urkundlich belegt als militärische Festung. 1920 hat sie der Stadtrat Kronstadt der Königin Maria geschenkt, später als Museum eingerichtet. 2006 den Nachkommen rückerstattet, 2009 als Museum wieder eröffnet.

Le château Bran. Certifié par documents en 1377 en tant que cité à des fins militaires. En 1920 le Conseil de la Ville de Brașov l'a laissé en don à la reine Maria, ultérieurement aménagé en musée. Rétrocédé en 2006 aux descendants; ouvert en tant que musée en 2009.



Județul Hunedoara. Castelul Huniazilor. Cel mai important monument istoric și de arhitectură laică din Transilvania. Ridicat în secolul XIII, în stil gotic, pe locul unei întărituri romane. Dăruit de Sigismund de Luxemburg în 1409, cneazului român Voicu. Transformat în cetate militară și reședință nobiliară între 1440-1462, de fiul său, Iancu de Hunedoara și locuit de fiul acestuia, Corvin – mai târziu, rege al Ungariei. Astăzi muzeu.

Hunedoara county. The Huniad's Castle. The most important historical and lay architecture monument from Transylvania. Raised in Gothic style in the 13th century, on the site of a Roman fortress; presented by Sigismund of Luxemburg to the Romanian Prince Voicu, in 1409; turned into a military fortress and a nobiliary residence between 1440-1462, by his son Iancu of Hunedoara and his grandson Corvin, who was to be crowned King of Hungary at a later date. Now a museum.

Kreis Hunedoara. Huneady-Kastell. Das bedeutendste weltliche historische und Baudenkmal in Siebenbürgen. Erbaut im 13. Jh. im gotischen Stil, an der Stelle einer römischen Befestigung. Sigismund von Luxemburg schenkte das Schloss 1409 dem rumänischen Knesen Voicu. Umgewandelt in militärische Festung und Adelsitz zwischen 1440 und 1462, durch seinen Sohn Iancu de Hunedoara und dessen Sohn, Corvin, später König von Ungarn. Heute Museum.

Département de Hunedoara. Le Château des Hunyadi. Le plus grand monument historique et d'architecture laïque de Transylvanie. Élevé au XIII^{ème} siècle, dans le style gothique, à l'endroit d'une fortification romaine. Offert par Sigismund de Luxemburg en 1409, au prince roumain Voicu. Transformé en cité militaire et résidence nobiliaire entre 1440-1462, par son fils Iancu de Hunedoara et le fils de ce dernier, Corvin – plus tard le roi de l'Hongrie. Aujourd'hui musée.



Chișcău. Peștera Urșilor, structurată pe 3 galerii, capodoperă a naturii, unică în Europa. S-au găsit oase de urs de cavernă, vechi de 17000 de ani. Descoperită în 1975 și amenajată pentru a fi vizitată de turiști.

Chișcău. BearCave, disposed over 3 galleries, a Nature's masterpiece, unique in Europe. There have been found bones of cave bears, old of 17,000 years. Discovered in 1975, arranged for tourist visits.

Chișcău. Die Bärenhöhle, in drei Galerien, ein Naturwunder, einmalig in Europa. Hier wurden Knochen des Höhlenbären gefunden, die 17.000 Jahre alt sind. 1975 entdeckt, kann die Höhle von Touristen besucht werden.

Chișcău. La Grotte des Ours, structurée à travers 3 galeries, chef d'œuvre de la nature, unique en Europe. Des os d'ours ont été retrouvés dans une grotte datant de 17000 ans. Découverte en 1975 et aménagée pour être visitée par des touristes.



Kreis Tulcea. Die Donau mündet durch drei Arme ins Meer – Chilia, Sulina und Sfântul Gheorghe. Die Anschwemmungen, die sich hier ablagern, haben im Laufe der Jahrtausende ein Zauberreich auf 5640 Quadrat-kilometern geschaffen. Hier gibt es etwa 75 Süßwasser- und Meeresfische, 300 Arten von Zugvögeln, 1150 Pflanzenarten. Das Doaudelta wurde wegen seiner Einmaligkeit zum “Biosphären-reservat” erklärt, mit natürlichem Ökosystem, UNESCO-Naturerbe. Es bietet den Touristen unvergessliche Landschaften und Gelegenheit zum Angeln.

Județul Tulcea. Dunărea se varsă în Marea Neagră prin trei canale – Chilia, Sulina și Sfântul Gheorghe. Aluviunile care s-au depus pe cursul final al fluviului, au format de-a lungul a mii de ani un teren mirific, de 5640 Kmp. Aici a fost consemnată prezența a cca 75 specii de pești de apă dulce și sărată, 300 specii de păsări migratoare, 1150 specii de plante. Delta Dunării a fost desemnată ca fiind unica deltă din lume “Rezervație a Biosferei” – ecosistem natural, patrimoniu UNESCO. Ea oferă turiștilor priveliști de neuitat și ocazii de pescuit sportiv.

Tulcea county. Danube flows into the Black Sea through three channels – Chilia, Sulina and Sfântul Gheorghe. The sediments accumulated within the final course of the river, have been forming along thousands of years a marvelous land of 5,640 sq km. There, are living 75 species of sweet and salt water fishes, 300 species of migratory birds, 1,150 species of plants. The Danube Delta was the unique delta in the world appointed as “Biosphere Reserve” – natural ecosystem, UNESCO World Heritage. It offers the tourists unforgettable views and sport fishing possibilities.

